

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 在约翰·亚历山大牧师致教(the Members Of The Established Church) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在约翰·亚历山大牧师致教(The Members of the Established Church)

第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [dʒəʊ'zaɪə] ['fletʃə(r)] [ɪ'dɪ(ə)n][baɪ]['deɪvɪd][praɪs] .
Transcribed from the 1836 Josiah Fletcher edition by David Price .

转录

从

这

-

约西亚

弗莱彻

版

经过

大卫

价格

根据 1836 年 Josiah Fletcher 版本，由 David Price 转录。

[ðə; ði] ['membəz]
THE MEMBERS

这

成员

成员

[ɒv; əv]
OF

的

的

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:tʃ]
THE ESTABLISHED CHURCH

这

已确立的

教会

国教

['vɪndɪkeɪt]
Vindicated

证明无罪

平反

[frɒm; frəm] ['sɜ:t(ə)n] [ˈtʃɑːdʒɪz] , [də'rekt] [ɔ:(r)] [ɪm'plaɪd] ,
FROM CERTAIN CHARGES , DIRECT OR IMPLIED ,

从

肯定

收费

;

直接的

或者

暗示

;

免除某些直接或间接的费用，

[ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [rev] .
IN A LETTER ADDRESSED TO THEM BY THE REV .

在

一个

信

已解决

到

他们

经过

这

修订版

在牧师写给他们的一封信中，

[dʒɒn] [ˌæɪɪg'zɑːndə(r); ˌæɪɪg'zændə(r)] ,
JOHN ALEXANDER .

约翰

亚历山大

;

约翰·亚历山大

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]
ON THE SUBJECT OF

在

这

主题

的

关于.....

[ˈɪnfənt] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] .
INFANT EDUCATION .

婴儿

教育

幼儿教育。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈɡɪrɪ:] .
BY WILLIAM GEARY .

经过

威廉

吉里

;

作者：威廉·吉里。

[ˈnɒrɪdʒ] ː
NORWICH ː
诺维奇 ː

诺维奇ː

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒəʊˈzaɪə] [ˈfletʃə(r)] , [ˈʌpə(r)] [heɪ] [ˈmɑːkɪt] . - .
PRINTED BY JOSIAH FLETCHER , UPPER HAY MARKET . 1836 .
打印 经过 约西亚 弗莱彻 , 上 干草 市场 . - .

由乔赛亚·弗莱彻印刷，上干草市场，1836 年。

[praɪs][ˈθrepəns; ˈθrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 ː

价格三便士。

[piː] . [θriː]
p ː 3
p ː 3

第3页

[ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːtʃ]
THE MEMBERS OF THE ESTABLISHED CHURCH
这 成员 的 这 已确立的 教会

教会成员

[ˈvɪndikeɪt] .
Vindicated .
证明无罪 ː

证明无罪。

[ɪn] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈkærəktə(r)] , [ðə; ði][ˈletə(r)] , [tuː; tə]
In times and under circumstances of an ordinary character , the letter , to
在 时代 和 在下面 情况 的 一个 普通的 特点 , 这 信 , 到
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][rɪˈfɜː(r)] ,
which the following pages refer ,
哪个 这 下列的 页面 参考 ,

在普通的时间和情况下，这封信（以下几页所指的信件）

[maɪt] [wɪð] [ˈserftɪ] [biː; bi][left][tuː; tə][faɪnd][ɪts][ˈprɒpə(r)] [plers] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd] .
might with safety be left to find its proper place in the public mind .
可能 和 安全 是 左边 到 寻找 它是 恰当的 地方 在 这 民众 头脑 ː

或许可以安全地让它在公众心中找到合适的位置。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈmaɪldnəs][ænd; ənd] [kənˌsɪliˈeɪʃn] ; [ænd; ənd] ,
It is characterized by a spirit of mildness and conciliation ; and ,
它 是 特征化的 经过 一个 精神 的 温和 和 和解 ; 和 ,

它以温和与和解的精神为特征；而且，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈsenʃə(r)] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [ɪˈrəʊniəs] [ɪmˈpreʃnz] , [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz]
as much of its censure is founded on erroneous impressions , the consequences
作为 很多 的 它是 谴责 是 创立 在 错误 印象 , 这 结果

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ˈməʊmənt(ə)rɪ] .
would have been but momentary .
会 有 到过 但 瞬间 ː

由于其大部分谴责都是基于错误的印象，因此其后果只会是暂时的。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [taɪmz] ,
But , in the present extraordinary times ,
但 , 在 这 展示 非凡的 时代 ,

但是，在当今这个特殊时期，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] ['glædli] [si:z] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪz(ə)n] ,
there are not wanting those who would gladly seize upon the occasion ,
那里 是 不是 想要 那些 WHO 会 乐意 抢占 之上 这 场合 ,
当然, 也不乏那些乐于抓住机会的人。

[æz; əz][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][wʌŋ][fɔ:(r); fə(r)] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ðə; ði]
as a favourable one for widening the differences and perpetuating the
作为 一个 有利 一 为了 扩大 这 差异 和 延续 这
[æn'tɪpəθi] , [wɪtʃ] [ʌn'hæpɪli] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] ,
antipathies, which unhappily prevail among Christians ,
反感 , 哪个 不幸地 占上风 之中 基督徒 ,
因为这有利于扩大分歧, 并使基督徒之间不幸盛行的敌意长期存在。

[ænd; ənd] [hens] [aɪ'ti:] [ə'prɪəz] [drɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæt][ðə; ði]['pʌblɪk][ʃʊd; jəd][bi:; bi][set] [raɪt] [wɪð] [rɪ'gɑ:d]
and hence it appears desirable that the public should be set right with regard
和 因此 它 出现 理想 那 这 民众 应该 是 放 正确的 和 看待
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:s] [naʊ] ['teɪkən][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['ɪmplɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪz] .
to the course now taken by those who are implicated in the charges .
到 这 课程 现在 已采取 经过 那些 WHO 是 牵涉其中 在 这 收费 .
因此, 有必要向公众澄清那些被指控者目前所采取的行动。

[ðə; ði][meɪn] ['tʃɑ:dʒɪz] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] : —
The main charges appear to be : —
这 主要的 收费 出现 到 是 : —
主要指控似乎有: —

[aɪ] . [ðæt][ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [ɪn]['kwestʃən][hæv; həv]['æktɪd][ʌn'kaɪndli][ænd; ənd] [dɪsrɪ'spektfəli] ,
I . That the parties in question have acted unkindly and disrespectfully ,
我 . 那 这 各方 在 问题 有 行动 不友善的 和 不尊重 ,
一、相关各方行为不友善、不尊重人,

[səʊ][fa:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn]
so far as they have interfered with the arrangements for the exhibition in
所以 远的 作为 他们 有 干扰 和 这 安排 为了 这 展览 在
[es'ti:] . ['æn,dru:z] [hɔ:l] .
St . Andrew's Hall .
英石 . 安德鲁的 大厅 .
到目前为止, 他们已经干扰了圣安德鲁大厅展览的安排。

[pi:] . [fɔ:r]
p . 4
p . 4
第4页

[aɪ'aɪ] .
II :
二 :
二、

[æn; ən] [ə'sʌmpʃn] , (['pɜ:fɪktli] ['graʊndləs] ,
An assumption, (perfectly groundless ,
一个 假设 , (完美 无根据的 ,
一个假设 (完全没有根据),

) [ðæt][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊzd][sə'saɪəti] [wʊd] [ɪk'sklu:d][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv]
) that the plan of the proposed society would exclude all children except those of
) 那 这 计划 的 这 建议的 社会 会 排除 全部 孩子们 除了 那些 的
['peərənts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:tʃ] ,
parents belonging to the Established Church ,
父母 属于 到 这 已确立的 教会 ,
) 该拟议社团的计划将排除所有儿童, 只允许父母属于国教的儿童加入。

[ænd; ənd]
and
和

和

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðæt] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɪn][ɪts][də'rek](ə)n][ænd; ənd] [ɑ:pə'reɪnɪz] , [ɔ:l] [seks] [ænd; ənd]
That a society embracing in its direction and operations , all sects and
那 一个 社会 拥抱 在 它是 方向 和 运营 , 全部 教派 和
[dɪnəʊmɪ'neɪʃn] ,
denominations ,
面额 ,

一个在方向和运作上包容所有教派和宗派的社会，

[wʊd] [hæv; həv] [wɜ:kt] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [prə'pəʊzd] .
would have worked more for the public good than the one proposed .
会 有 工作 更多的 为了 这 民众 好的 比 这 一 建议的 .

比起提议的方案，这个方案更有利于公众利益。

[,aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪ](ə)n , [ɪn][ˌes'ti:] . [ˈæŋdru:z] [hɔ:l] ,
It should be borne in mind , that the exhibition , in St . Andrew's Hall ,
它 应该 是 出生 在 头脑 , 那 这 展览 , 在 英石 . 安德鲁的 大厅 ,
需要注意的是，展览在圣安德鲁大厅举行，

[wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . - [əʊn] [ˌspekju'leɪ](ə)n] .
was Mr . Wilderspin's own speculation .
曾是 先生 . 自己的 推测 .

这是威尔德斯平先生自己的推测。

[baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ˈʌðə(r)z] , [,aɪ'ti:][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] [ˈfeɪvərəbli] [vju:] ,
By myself and by some others , it was however favourably viewed ,
经过 我 和 经过 一些 其他的 , 它 曾是 然而 有利 已查看 ,
然而，我和其他一些人却对此持积极态度。

[ˈʌndə(r)][æn; ən] [ɪm'preɪ](ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'saɪtɪd] [weə(r)] [nʌn] [hæd; həd]
under an impression that a feeling would be excited where none had
在下面 一个 印象 那 一个 感觉 会 是 兴奋的 在哪里 没有任何 有
[ˈpri:vɪəsli] [ɪg'zɪstɪd] ,
previously existed ,
之前 存在 ,

在一种认为某种原本不存在的感觉会被激发出来的错觉下，

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ'ti:] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [ˈəʊpən][ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'sten](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and that it might possibly open the way for an extension of the
和 那 它 可能 可能 打开 这 方式 为了 一个 扩大 的 这
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

这或许会为该系统的扩展开辟道路。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌblju:] . [wɒz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdʒɛntlɪmən] , [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn]
Mr . W . was requested to meet a few gentlemen , at the Hall in
先生 . W . 曾是 请求 到 见面 一个 很少 先生们 , 在 这 大厅 在
[ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] ,
the Market ,
这 市场 ,

W先生应邀在市场大厅会见几位先生。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstəm] ,
to explain to them the nature of his system ,
到 解释 到 他们 这 自然 的 他的 系统 ;
向他们解释他的体系的本质,

[ænd; ənd][hiː; hi][ðeə(r)] [əˈgen] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv][əˈsemb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
and he there again mentioned his intention of assembling the children
和 他 那里 再次 提及 他的 意图 的 组装 这 孩子们
[fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][es ˈtiː] . ['ænˌdruːz] [hɔːl] .
for examination in St . Andrew's Hall .
为了 考试 在 英石 . 安德鲁的 大厅 .

他在那里再次提到他打算在圣安德鲁大厅召集孩子们进行考试。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [dəˈrektər] [ɔː(r)][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [ðəʊz]
He was distinctly asked whether the directors or the committee of those
他 曾是 明显地 问 无论 这 导演 或者 这 委员会 的 那些
[skuːlz] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsʌltɪd] ,
schools had been consulted ,
学校 有 到过 咨询 ;

有人明确地问他，是否咨询过这些学校的董事或委员会。

[ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] ['pleɪnli] [rɪˈplaɪd] [ðæt][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɒn][ðæt] [hed] .
and he as plainly replied that there would be no difficulty on that head .
和 他 作为 显然 回复 那 那里 会 是 不 困难 在 那 头 .
他明确地回答说，这方面不会有任何困难。

[ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][klɪə(r)] ,
On the subject of the expenses the way was not so clear ,
在 这 主题 的 这 开支 这 方式 曾是 不是 所以 清除 ;
关于费用问题，情况并不那么明朗。

— [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˌlɪbəˈræləti][hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːk] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] ,
— with his usual liberality he declared that he did not seek remuneration ,
— 和 他的 通常 自由主义 他 声明 那 他 做过 不是 寻找 报酬 ;
他一如既往地慷慨大方，宣称自己不寻求任何报酬。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdemnɪfaɪd] [frɒm; frəm] [lɒs] — [ænd; ənd]
but still he thought he ought to be indemnified from loss — and
但 仍然 他 想法 他 应该 到 是 赔偿 从 损失 — 和
[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [luːs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
after some loose discussion it was agreed that those present should be
后 一些 松动的 讨论 它 曾是 同意 那 那些 展示 应该 是
[rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [lɒs] .
responsible for any loss .
负责的 为了 任何 损失 .

但他仍然认为自己应该得到赔偿，免于遭受损失——经过一番随意的讨论，大家一致同意在场的人应该对任何损失负责。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈfaɪnəli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [friː] [ˈtɪkɪts] [ɒv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
It was finally arranged that free tickets of admission should be given to
它 曾是 最后 安排 那 自由的 门票 的 入学 应该 是 给定 到
[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl]
the Sunday school
这 星期日 学校

最终决定向主日学校发放免费入场券。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈti:tʃə(r)z] .
and other teachers .
和 其他 教师 .

以及其他教师。

[ɒv; əv] [ði:z] , - [wɜ:(r); wə(r)][dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveəriəs] [dɪˈsentɪŋ]
Of these , 300 were distributed to the various Dissenting
的 这些 , - 是 分布式 到 这 各种各样的 持不同意见
[ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Congregations in the city .
会众 在 这 城市 .

其中 300 份分发给给了该市的各个非国教教会。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk][wɜ:(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət] [ˈsɪkspəns] [i:tʃ] [ˈpɜ:s(ə)n] ,
The public were admitted at sixpence each person ,
这 民众 是 承认 在 六便士 每个 人 ,
公众入场费为每人六便士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprəʊsi:dz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɛkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] , [ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəs] [ɒv; əv]
and the proceeds went to the erection of the gallery , the purchase of
和 这 收益 去 到 这 勃起 的 这 画廊 , 这 购买 的
[bʌnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
buns for the children ,
面包 为了 这 孩子们 ,
所得款项用于建造画廊、为孩子们购买面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grəˈtʃu:əti][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . - ;
and a gratuity to Mr . Wilderspin ;
和 一个 小费 到 先生 . - ;
并向威尔德斯平先生支付一笔酬金；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌkɒntrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [kəˈlektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsəblz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [sʌm] .
a small contribution being collected from the responsables to make up this sum .
一个 小的 贡献 存在 集 从 这 负责人 到 制作 向上 这 和 .
正在向负责人募集一小笔款项，以凑足这笔总额。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [maɪ] [ˈrevərənd] [frend] , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][aɪ][beg] [ɪn] [sɪnˈserəti] [tu:; tə]
I think , therefore , that my reverend friend , for so I beg in sincerity to
我 思考 , 所以 , 那 我的 牧师 朋友 , 为了 所以 我 求 在 诚意 到
[ˈdeɪɡneɪt] [hɪm] ,
designate him ,
指定 他 ,
因此，我认为，我尊敬的朋友，我真诚地请求您这样称呼他，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˌmɪsɪnˈfɔ:md] [ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [dru:] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði]
must have been misinformed on some points which drew from him the
必须 有 到过 被误导 在 一些 积分 哪个 画 从 他 这
[tʃɑ:dʒ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˈlɪbətɪz] [ˈaɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔ:(r)][ðə; ði]
charge that we had taken unwarrantable liberties either with the money or the
收费 那 我们 有 已采取 不合理的 自由 任何一个 和 这 钱 或者 这
[sku:lz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] .
schools of others .
学校 的 其他的 .

他一定是在某些方面被误导了，以至于指责我们对他人的金钱或学校采取了不合理的行动。

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)][ænd; ənd][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ɪmˈpɔ:t(ə)nt][ˈerə(r)][ɪz][ˈmænɪfest][æt; ət][ˈpeɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - ,
But another and far more important error is manifest at pages 10 and 19 ,
但 其他 和 远的 更多的 重要的 错误 是 显现 在 页面 - 和 - ,
但第 10 页和第 19 页明显存在另一个更重要的错误。

[weə(r)][ai][ʌndə'stænd][him][tu:; tə][mi:n][ðæt][,aɪ'ti:][ɪz][ɪn'tendɪd][tu:; tə][ɪk'sklu:d][ðə; ði][tʃɪldrən]
where I understand him to mean that it is intended to exclude the children
在哪里 我 理解 他 到 意思是 那 它 是 故意的 到 排除 这 孩子们
[ɒv; əv][ɔ:l][ɪk'sept][ðəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][t'membəz][ɒv; əv][ðə; ði][t'stæblɪft][tʃɜ:tʃ].
of all except those of the members of the Established Church.
的 全部 除了 那些 的 这 成员 的 这 已确立的 教会 .

我的理解是，他的意思是，这项法令旨在排除除国教成员子女以外的所有人的子女。

[naʊ][ðɪs][ɪz][æn; ən][ɪm'preʃ(ə)n][səʊ][ʼʌtəli][æt; ət][t'veəriəns][wɪð][tru:θ][ænd; ənd][fækt],
Now this is an impression so utterly at variance with truth and fact,
现在 这 是 一个 印象 所以 完全地 在 方差 和 真相 和 事实 ,
这种印象与真相和事实完全不符。

[ðæt][ai][t'kænɒt][kən'si:v][wɒt][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][prə'si:dɪŋz][kæn; kən][hæv; həv][bi:n][səʊ]
that I cannot conceive what part of the proceedings can have been so
那 我 不能 构想 什么 部分 的 这 诉讼程序 能 有 到过 所以
[dɪ'stɔ:tɪd],
distorted,
扭曲 ,

我无法想象诉讼程序的哪个部分会被如此歪曲。

[æz; əz][tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][sʌtʃ][æn; ən][ɪn'tɜ:prə'teɪʃ(ə)n].
as to admit of such an interpretation.
作为 到 承认 的 这样的 一个 解释 .

以至于可以接受这样的解释。

[ai][hæv; həv][si:n][ðə; ði][t'prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn][t'embriəʊ][fɜ:st], [lɑ:st], [mɪdst],
I have seen the progress of the society in embryo first, last, midst,
我 有 已见 这 进步 的 这 社会 在 胚胎 第一的, 最后的, 中间 ,
我见证了社会从萌芽到发展、再到成长的全过程。

[ænd; ənd][θru:'aʊt][ɔ:l], [wɪ'ðəʊt][wɪtnəsɪŋ][t'eni][t'sɪmptəmz][ɒv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][t'spɪrɪt].
and throughout all, without witnessing any symptoms of such a spirit.
和 自始至终 全部, 没有 见证 任何 症状 的 这样的 一个 精神 .

而且在整个过程中，都没有发现任何此类邪灵的迹象。

[ʃʊd; ʃəd][,aɪ'ti:][ə'prɪə(r)], [ai][,eɪ'em][prɪ'peəd][tu:; tə][kən'tend][wɪð][,aɪ'ti:][hænd][tu:; tə][hænd]—[fʊt]
Should it appear, I am prepared to contend with it hand to hand — foot
应该 它 出现 , 我 是 准备 到 抗衡 和 它 手 到 手 — 脚
[tu:; tə][fʊt],
to foot,
到 脚 ,

如果真的出现，我已做好准备与之肉搏——拳脚相加。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][,aɪ'ti:] [ʌn'hæpɪli][prɪ'veɪl], [ai][ʃʊd; ʃəd][fɪ:l][baʊnd][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][sə'saɪəti],
and should it unhappily prevail, I should feel bound to quit the society,
和 应该 它 不幸地 占上风 , 我 应该 感觉 边界 到 辞职 这 社会 ,
如果不幸的是，这种情况最终发生，我将不得不退出该协会。

[haʊ'evə(r)][t'peɪnf(ə)][,aɪ'ti:] [maɪt][bi:; bi][tu:; tə][pɑ:t][frəm; frəm][wʌn][ɪn][hu:z][wɜ:k][maɪ][t'ɔ:lməʊst]
however painful it might be to part from one in whose work my almost
然而 痛苦 它 可能 是 到 部分 从 一 在 谁 工作 我的 几乎
[ɪn'taɪə(r)][t'pʌblɪk][t'sɜ:vɪsɪz][ænd; ənd][ə'fekʃən][ɑ:(r); ə(r)][baʊnd][ʌp].
entire public services and affections are bound up.
全部的 民众 服务 和 情感 是 边界 向上 .

然而，要离开一个几乎将我所有的公共服务和情感都与他的工作紧密相连的人，是多么痛苦啊。

[ɒn] [ˈentərɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv][ɔːl] [dɪ,nəʊmɪˈneɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv]
On entering upon the subject of the union of all denominations in this work of
在 进入 之上 这 主题 的 这 联盟 的 全部 面额 在这 工作 的
[bəˈneɪvələns] ,
benevolence ,
仁 ,

在谈到所有教派联合起来从事这项慈善事业的问题时，

[,aɪ ˈtiː] [əˈpriəz]
it appears
它 出现

看起来

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[tuː; tə][,em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

大部头书，

[ðæt] [maɪ] [ˈrevərənd] [frend] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˈpræktɪkəbl] [kəmˈpliːtli]
that my reverend friend has suffered the question of what is practicable completely
那 我的 牧师 朋友 有 遭受 这 问题 的 什么 是 切实可行的 完全地
[tuː; tə] [mɜːdʒ] [ˈɪntuː] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdə] [æz; əz][məʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
to merge into that which he considers as most desirable .
到 合并 进入 那 哪个 他 考虑 作为 最多 理想 .

我尊敬的朋友一直在思考，什么是切实可行的，才能完全融入他认为最理想的事物之中。

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [əˈtræktɪvli] [led][baɪ][ðə; ði][keɪsɪz]
His affections and his sympathy have been so attractively led by the cases
他的 情感 和 他的 同情 有 到过 所以 吸引人 引领 经过 这 案例
[weə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈjuːniən][hæz; həz] [biːn] [ɪˈfektɪd] ,
where such an union has been effected ,
在哪里 这样的 一个 联盟 有 到过 受影响 ,

他深深地被那些促成此类结合的案例所吸引，并产生了强烈的同情心。

[æz; əz][hæz; həz] [ɪnˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə] [əʊvəˈlʊk] [ˈmeni] [huːz] [ˈefɪkəsi] [ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] , [ænd; ənd]
as has induced him to overlook many whose efficacy is doubtful , and
作为 有 诱导 他 到 俯瞰 许多 谁 功效 是 疑 , 和
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

这也导致他忽略了许多效力存疑的人，以及一些人。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [hæv; həv][ˈrɑːðə(r)] [ˈhɪndəd] [ðæn; ðən][prəˈməʊstɪd][ðə; ði] [kɔːz] .
where the effects have rather hindered than promoted the cause .
在哪里 这 效果 有 相当 受阻 比 推广 这 原因 .

结果非但没有促进事业发展，反而阻碍了事业的进展。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][ˈtruːli] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðəʊz] [vˈjuːz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] ,
But while I truly sympathise with him in those views and feelings which ,
但 尽管 我 真的 同情 和 他 在 那些 浏览 和 情怀 哪个 ,
但我真心同情他的那些观点和感受，

[wɜː(r); wə(r)][,aɪ ˈtiː] [ˈpræktɪkəbl] , [wʊd] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈjuːniən] ,
were it practicable , would suggest such an union ,
是 它 切实可行的 , 会 建议 这样的 一个 联盟 ,
如果可行，我会建议建立这样的联盟。

[ðə; ði] [ku:l] [dɪ,lɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv][f'səʊbə(r)][dʒʌdʒmənt][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt][ðə; ði][p'rez(ə)nt]
the cool deliberations of sober judgment are most convincing that the present
这 凉爽的 审议 的 清醒 判断 是 最多 令人信服的 那 这 展示
[stɜ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪə(r)][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['pɑ:tɪz] ,
state of things here in reference to the feelings of various parties ,
状态 的 事物 这里 在 参考 到 这 情怀 的 各种各样的 各方 ,
冷静的深思熟虑和清醒的判断最令人信服地表明, 就各方感受而言, 目前的情况是:

[p'rez(ə)nts][ɪn'su:pərəb(ə)l] ['bæriəz] ,
presents insuperable barriers ,
礼物 不可逾越 障碍 ,
存在难以逾越的障碍,

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔ:z] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪz][f'aʊə(r)][f'ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][f'mju:tʃuəli]
except at the expense of that cause which it is our object mutually
除了 在 这 费用 的 那 原因 哪个 它 是 我们的 目的 相互
[tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .
to advance .
到 进步 .

除非以牺牲我们共同目标所要推进的事业为代价。
[naʊ] [aɪ] [wʊd] ['feəli] [mi:t] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
Now I would fairly meet the question ,
现在 我 会 相当 见面 这 问题 ,
现在我可以公平地回答这个问题了。

[aɪ] . [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪ'ðɪn] [f'aʊə(r)] [əʊn] [ləʊ'kæləti] .
I . On the ground afforded by experience within our own locality .
我 . 在 这 地面 提供 经过 经验 之内 我们的 自己的 地点 .
一、基于我们当地的经验。

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二、

[ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][f'gɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][ɒn] ['kɒmpɪtənt] [ɔ:'θɒrəti] [frɒm; frəm][f'ʌðə(r)][f'pleɪsɪz] .
On that which is given to us on competent authority from other places .
在 那 哪个 是 给定 到 我们 在 胜任的 权威 从 其他 地方 .
依据其他地方的权威机构所给予我们的信息。

[maɪ] ['revərənd] [frend] [steɪts] [æt; ət][peɪdʒ][eit] ,
My reverend friend states at page 8 ,
我的 牧师 朋友 各州 在 页 8 ,
我的牧师朋友在第8页写道:

“ [ðæt] [hɪðə'tu:] [ðə; ði] ['leɪbəə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['ɪnfənt][edʒu'keɪf(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [hæv; həv]
“ **that hitherto the labourers in the cause of Infant education in this city have**
” 那 迄今为止 这 劳工 在 这 原因 的 婴儿 教育 在这 城市 有
[bi:n] ['prɪnsəpli] [dɪ'sentə] ,
been principally Dissenters ,
到过 主要 异议者 ,
“迄今为止, 本市从事幼儿教育事业的劳动者主要都是非国教徒,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [f'ɔ:lweɪz] [dɪ'zʌɪəd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli]
but it is well known that they have always desired and would have gladly
但 它 是出色地 已知 那 他们 有 总是 想要的 和 会 有 乐意
[rɪ'sɪ:vɪd] [ə; eɪ][f'greɪtə(r)][f'nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz][kəu'ædʒʊtə] .
received a greater number of their brethren in the establishment as coadjutors .
已收到 一个 更大的 数字 的 他们的 弟兄们 在这 建立 作为 助理 .
但众所周知, 他们一直渴望并乐于接纳更多同胞担任教会的助理牧师。

” [ðɪs] [ɪz] [ˈfeəli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
” **This is fairly coming to the point** .
” 这 是 相当 未来 到 这 观点 ；

“这差不多说到重点了。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɒnt][ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] — [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] ,
There was no want of courtesy — no lack of invitations ,
那里 曾是 不 想 的 礼貌 — 不 缺少 的 邀请函 ,
礼节方面毫不吝啬——邀请函也应有尽有。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðəʊz] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]
but there was a something about those to whom those invitations were
但 那里 曾是 一个 某物 关于 那些 到 谁 那些 邀请函 是
[ˈɡɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [kept][ðəm; ðəm] [bæk] .
given , which kept them back .
给定 , 哪个 保留 他们 后退 ；

但是，那些收到邀请的人身上似乎有某种特质，让他们迟迟没有动身。

[ðə; ði] [fjuː] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembəz]
The few from among the members
这 很少 从 之中 这 成员

成员中少数人

[piː] : [ˈsevn]
p : 7
p : 7

第7页

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [huː] [hæv; həv] , [æz; əz][ɪz][ˈstetɪd][æt; ət][peɪdʒ][sɪks][ænd; ænd][ˈsevn] ,
of the Establishment who have , as is stated at page 6 and 7 ,
的 这 建立 WHO 有 , 作为 是 声明 在 页 6 和 7 ,
如第6页和第7页所述，当权者们：

[səʊ] [ˈkɔːdiəli] [ænd; ænd] [ˈtʃærətəbli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ænd; ænd] [ˈmænɪdʒmənt] , [ɑː(r); ə(r)]
so cordially and charitably joined in the direction and management , are
所以 诚挚地 和 慈善地 加入 在 这 方向 和 管理 , 是
[pəˈhæps] [ˈniəli] [ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] ,
perhaps nearly all who could ,
也许 几乎 全部 WHO 可以 ,

如此热情友好地参与到方向和管理中的，或许几乎所有有能力的人都参与其中了。

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ɪnˈkriːst] [ɪgˈzɜːʃn] , [biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː] [ˈæktɪv] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [skuːlz]
even by increased exertion , be drawn into active co - operation with the schools
甚至 经过 增加 用力 , 是 绘制 进入 积极的 合作 - 手术 和 这 学校
[ɒn][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt][plæn] ;
on their present plan ;
在 他们的 展示 计划 ；

即使付出更大的努力，也要积极配合学校目前的计划；

[ænd; ænd][hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [təˈneɪʃəsli] [ædhˈiəd] [tuː; tə] ,
and had this been tenaciously adhered to ,
和 有 这 到过 顽强地 粘着 到 ,

如果这一点能够始终如一地坚持下去，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][juˈnaɪtɪd] [ɪgˈzɜːʃən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈædɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
the result of our united exertions would have added but little to the
这 结果 的 我们的 团结的 努力 会 有 额外 但 小的 到 这
[ˈprez(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] .
present means of extending the cause .
展示 方法 的 扩展 这 原因 .

我们共同努力的结果，对目前扩大这项事业的手段来说，并不会有多大帮助。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'spiəriəns] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ləʊ'kæləti][səʊ] ['paʊəfəli] [dis'klɪdʒ]
The whole amount of experience within our own locality so powerfully discourages
这 所有的 数量 的 经验 之内 我们的 自己的 地点 所以 强大的 令人沮丧
[ðə; ði] [ə'tempt] [tu;; tə] [ˌkəʊə'les] ,
the attempt to coalesce ,
这 试图 到 合并 ,

我们当地积累的大量经验强烈阻碍了我们团结起来的尝试。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [nəʊ][wʌn] [wɒd] [bi;; bi] [ɪn'dju:st] [tu;; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
that I think no one would be induced to try the experiment ,
那 我 思考 不 一 会 是 诱导 到 尝试 这 实验 ,
[ə'pɒn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
我认为没有人会愿意尝试这个实验。

[hu:] [wɒz; wəz] [wel] [ɪn'fɔ:md] [æz; əz][tu;; tə] [ðəʊz] [fækts] [wɪt] [beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
who was well informed as to those facts which bear upon the question .
WHO 曾是 出色地 知情的 作为 到 那些 事实 哪个 熊 之上 这 问题 .
[ə'pɒn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
他对与此问题相关的事实非常了解。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II :
二 :
二、

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] ['fɜ:nɪft] [baɪ]['dɪstənt] [sə'saɪətɪz] , [ðeə(r)] ['daʊtləs] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ,
Of the experience furnished by distant societies , there doubtless are some ,
的 这 经验 提供 经过 遥远 社会 , 那里 毫无疑问 是 一些 ,
[ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ,
从遥远社会获得的经验中, 无疑有一些是值得借鉴的。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈju:nɪən][hæz; həz] [bi:n] [traɪd][tu;; tə] [ɡreɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
where the union has been tried to great advantage .
在哪里 这 联盟 有 到过 尝试 到 伟大的 优势 :
[əd'vɑ:ntɪdʒ] .
工会在这里得到了很好的运用。

[maɪ] ['revərənd] [frend] ['kænɒt] [fi:l] [mɔ:(r)] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fæk(jə)n][ðæn; ðən][ai][du;; də] ,
My reverend friend cannot feel more intense satisfaction than I do ,
我的 牧师 朋友 不能 感觉 更多的 激烈的 满意 比 我 做 ,
[ˌsætɪs'fæk(jə)n][ðæn; ðən][ai][du;; də] ,
我的牧师朋友所感受到的满足感, 恐怕比我还要强烈。

[ɪn] [ðʌs] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv] ['breðrən] ['dwelɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn]
in thus witnessing the joyful and happy state of brethren dwelling together in
在 因此 见证 这 快乐 和 快乐的 状态 的 弟兄们 住宅 一起 在
[ˈju:nəti] .
unity :
统一 :

由此, 我们得以亲眼目睹兄弟姐妹和睦同居的喜乐幸福的景象。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . - [bʊk] [bi;; bi] ['kɒmpɪtənt] [ɔ:'θɒrəti] ,
If , however , Mr Wilderspin's book be competent authority ,
如果 , 然而 , 先生 : 书 是 胜任的 权威 ,
[ɔ:'θɒrəti] ,
然而, 如果威尔德斯平先生的书是权威之作的话,

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði][keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] .
it is to be feared that the cases are few .
它 是 到 是 害怕 那 这 案例 是 很少 :
[fju:] .
恐怕病例数量很少。

[ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [rɪ'zemb(ə)lɪz] [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)][ðæn; ðən] [ɒv; əv] [sək'ses] — [ˌaɪ 'ti:] ['seɪvəz] [mɔ:(r)]
It more resembles a chronicle of failure than of success — it savours more
它 更多的 类似 一个 编年史 的 失败 比 的 成功 — 它 味道 更多的
[ɒv; əv] [æn'tɪpəθi] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] ,
of antipathies than of harmony ,
的 反感 比 的 和谐 ,
[ˌhɑ:məni] ,
它更像是一部失败的编年史, 而非成功的编年史; 它更多地展现了敌意, 而非和谐。

[ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə] [dis'klʌɪdʒmənt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][həʊp] .
and leads to discouragement rather than to hope .
和 线索 到 沮丧 相当 比 到 希望 .

这只会让人感到沮丧，而不是充满希望。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [keɪsɪz] [ðeə'ɪn] ['men(ə)nd] , [ai] [wɪl] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə]['əʊnli] [tu:] ,
Of the many cases therein mentioned , I will refer to only two ,
的 这 许多 案例 其中 提及 , 我 将要 参考 到 仅有的 二 ,
其中提到的许多案例中，我只提及两个。

[ænd; ənd]['əʊnli][tu:; tə] [ðəʊz] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðei] [hæv; həv] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [baɪ][maɪ] ['revərənd] [frend] ,
and only to those because they have been selected by my reverend friend ,
和 仅有的 到 那些 因为 他们 有 到过 已选 经过 我的 牧师 朋友 ,
而且只给那些被我尊敬的朋友选中的人。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [weə(r)] [ə; eɪ][,sætɪs'fæktəri]['ju:niən][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'fektɪd] .
as among those where a satisfactory union had been effected .
作为 之中 那些 在哪里 一个 令人满意的 联盟 有 到过 受影响 .
例如，在那些已经达成令人满意的婚姻关系的情况下。

[ðə; ði][wʌŋ][ɪz][æt; ət] ['lestə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['nəʊtɪst] [æt; ət][peɪdʒ] - — [ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət] ['tɔ:ntən] ,
The one is at Leicester , and is noticed at page 16 — the other at Taunton ,
这 一 是 在 莱斯特 , 和 是 注意到 在 页 - — 这 其他 在 汤顿 ,
[æt; ət][peɪdʒ] - .
at page 17 .
在 页 - .
一个在莱斯特，在第 16 页有提及——另一个在汤顿，在第 17 页有提及。

[pi:] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [wɒz; wəz][wʌŋ] , [ɒv; əv][ɔ:ɪ]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜ:d] [ɔ:(r)] [ðæt]
The case of Leicester was one , of all others that have occurred or that
这 案件 的 莱斯特 曾是 一 , 的 全部 其他的 那 有 发生 或者 那
[kæn; kən][ə'kɜ:(r)] ,
can occur ,
能 发生 ,
莱斯特城事件只是所有已发生或可能发生的事件之一。

[ðə; ði][məʊst] ['peɪnfəli] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [æŋ; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] [,si: 'əʊ] -
the most painfully illustrative of the difficulty of effecting an efficient co -
这 最多 痛苦地 举例说明 的 这 困难 的 产生影响 一个 高效的 合作 -
[,ɒpə'reɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] ['pɑ:tɪz] [səʊ][,ʌŋkən'dʒi:niəl] .
operation between parties so uncongenial .
手术 之间 各方 所以 忤 .
这最令人痛心地说明了在如此不合拍的各方之间实现有效合作的难度。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑ:(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['mɪəli]
Mr . Wilderspin has given but a partial outline of the case in merely
先生 . - 有 给定 但 一个 部分的 大纲 的 这 案件 在 仅仅
[kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] .
quoting the speech of Mr . Babington .
引用 这 演讲 的 先生 . 巴宾顿 .
威尔德斯平先生只是引用了巴宾顿先生的讲话，对案情进行了部分概述。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [ʌn'hæpɪnəs] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] ['mi:tɪŋ] .
It was my unhappiness to be present at that meeting .
它 曾是 我的 不快乐 到 是 展示 在 那 会议 .
参加那次会议让我感到非常不快。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [kɔːld] [ʌp] ['seɪkrɪd] [ˌrekəˈleɪʃnz] [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
The place itself called up sacred recollections of days gone by .
这 地方 本身 称为 向上 神圣 回忆 的 天 已消失 经过 :

这个地方本身就唤起了人们对往昔美好时光的珍贵回忆。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [weə(r)] ['rɑːbɪnsən] [ðə; ði] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði] [ˌnɒnˌkən'fɔːmɪst]
It was there where Robinson the Episcopalian and Hall the Nonconformist
它 曾是 那里 在哪里 罗宾逊 这 圣公会 和 大厅 这 非国教徒

[hæd; həd] [biːn] [wəʊnt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['kɪndrəd] [ə'fekʃn] ,
had been wont to meet with kindred affection ,
有 到过 惯于 到 见面 和 亲属 感情 ,

罗宾逊（圣公会教徒）和霍尔（非国教徒）经常在那里相聚，彼此情同手足。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juˈnaɪt] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['enədʒɪz] [ɪn] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd]
and to unite their powerful energies in advocating the cause of religion and
和 到 团结 他们的 强大的 能量 在 倡导 这 原因 的 宗教 和

[bəˈneɪvələns] [æz; əz] [əˈkeɪʒ(ə)n] [maɪt] ['bʊə(r)] .
benevolence as occasion might offer .
仁 作为 场合 可能 提供 .

并团结他们强大的力量，在适当的时候倡导宗教和慈善事业。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] , ['seɪkrɪd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['juːniən] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
It was on this spot , sacred to Christian union and charity ,
它 曾是 在 这 点 , 神圣 到 基督教 联盟 和 慈善机构 ,

就在这个对基督教联合和慈善事业而言神圣的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [jet] ['brɪliənt] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [hɔːl] [hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː]
where the sweet yet brilliant eloquence of Hall had afterwards burst forth into
在哪里 这 甜的 然而 杰出的 口才 的 大厅 有 然后 爆裂 前进 进入

[ðæt] ['memərəb(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv] ['juːlədʒi] [ɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['krɪstʃən]
that memorable strain of eulogy on the character of his deceased Christian
那 难忘 拉紧 的 颂 在这 特点 的 他的 死者 基督教

['brʌðə(r)] — [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [maɪt] [hæv; həv] [wept] [triːz] [ɒv; əv] [blʌd] ,
brother — that now the Christian might have wept tears of blood ,
兄弟 — 那 现在 这 基督教 可能 有 哭泣 眼泪 的 血 ,

随后，霍尔那甜美而又才华横溢的雄辩之词迸发出令人难忘的赞颂他已故基督徒兄弟品格的篇章——以至于这位基督徒现在可能会流下血泪。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [baɪˈɒɡrəfə(r)] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['beəriŋ] [ðə; ði] [ruːd] ['pɜːsən(ə)] [tɔːnt, tɑːnt] [ɒv; əv] [hɔːlz]
on seeing the biographer of Robinson bearing the rude personal taunts of Hall's
在 看到 这 传记作家 的 罗宾逊 轴承 这 粗鲁的 个人的 嘲讽 的 大厅

[ˈtæləntɪd] ,
talented ,
才华横溢 ,

看到罗宾逊的传记作者遭受霍尔才华横溢的.....的粗鲁人身攻击，

[mɪs'gaɪdɪd] [sək'sesə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] ['spiːkə(r)] , ['iːkwəli] ['tæləntɪd] ,
misguided successor , followed by another speaker , equally talented ,
错误的 接班人 , 随后 经过 其他 扬声器 , 同样地 才华横溢 ,

一位误入歧途的继任者上任，随后又有一位同样才华横溢的演讲者上任。

[huːz] [kɔːs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsn'æləti] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]
whose coarse expressions and personalities were utterly at variance with his
谁 粗 表达式 和 个性 是 完全地 在 方差 和 他的

['krɪstʃən] [prə'feʃn] ,
Christian profession ,
基督教 职业 ,

他的粗俗言行和性格与他的基督教信仰完全不符。

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [ˌjel] [ænd; ənd] [huːtɪŋz] [pʊ; əv][men][pʊ; əv] [ˈevri] [kriːd] ,
and backed by the yells and hootings of men of every creed ,
和 支持的 经过 这 喊叫 和 嘘声 的 男人 的 每一个 信条 ,
在 各色人等的呐喊和欢呼声中 ,

[ænd; ənd][men][pʊ; əv][nəʊ] [kriːd] [æt; ət][ɔːl] .
and men of no creed at all .
和 男人 的 不 信条 在 全部 .
以及没有任何信仰的人。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][pɒn] [huːm] [ɔːl] [ðɪs] [wʊz; wəz] [ˈlævɪʃ] [wʊz; wəz] , [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
The individual on whom all this was lavished was , by birth and education ,
这 个人 在 谁 全部 这 曾是 慷慨的 曾是 , 经过 出生 和 教育 ,
这一切的恩赐和教育都倾注于此人身上 ,

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] — [baɪ] [prəˈfeʃn] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [æn; ən] [ˈæktɪv] , [ˈpaɪəs] , [ˌɪndɪˈfætɪɡəb(ə)l] ,
a gentleman — by profession and practice an active , pious , indefatigable ,
一个 绅士 — 经过 职业 和 实践 一个 积极的 , 虔诚的 , 不懈 ,
[ˈmɪnɪstə(r)] , — [ðə; ði][ˈbrʌðə(r)][pʊ; əv][ˈbærən] [vɔːn] ,
minister , — the brother of Baron Vaughan ,
部长 , — 这 兄弟 的 男爵 沃恩 ,
一位绅士——职业和实践上是一位积极、虔诚、不知疲倦的牧师——沃恩男爵的兄弟 ,

[ænd; ənd] [huːz] [ˈəʊnli] [əˈfens] [wʊz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstertɪd][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ([ɪˈrəʊniəs]
and whose only offence was , that he had stated his opinions (erroneous
和 谁 仅有的 罪行 曾是 , 那 他 有 声明 他的 意见 (错误
[æz; əz][aɪ]
as I
作为 我
他唯一的过错就是发表了自己的观点（尽管这些观点是错误的）。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

[kənˈsiːv]) [ɪn][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈtempərət] [ænd; ənd] [rɪˈspektfl] .
conceive) in language temperate and respectful .
构想) 在 语言 温带 和 尊重 .
用温和、尊重的语言来构思。

[ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ˈfiːb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] .
The weak and feeble results of this meeting is told in the words of Mr .
这 虚弱的 和 微弱 结果 的 这 会议 是 讲述 在 这 字 的 先生 .
Wilderspin ,

威尔德斯平先生这样描述这次会议微弱而乏力的结果：

[huː] [sez] [æt; ət][peɪdʒ] - , [ðæt] “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [θriː] [skuːlz] , [bʌt; bət] ,
who says at page 95 , that “ there are now three schools , but ,
WHO 说道 在 页 - , 那 “ 那里 是 现在 三 学校 , 但 ,
他在第 95 页说, “现在有三所学校, 但是,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] , [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ɡreɪt] [ɡʊd] ,
as they are managed by women , though they do great good ,
作为 他们 是 管理 经过 女性 , 尽管 他们 做 伟大的 好的 ,
虽然它们由女性管理, 但它们做了很多好事。

[ðə; ði] [fʊl] [əˈmaʊnt] [pʊ; əv] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪz][nɒt] [sɪˈkjʊəd] .
the full amount of advantage is not secured .
这 满的 数量 的 优势 是 不是 安全 .
优势并未得到充分保障。

” [ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [əˈpɒn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)] .
“ The impression upon my own mind is that it is all but a failure .
” 这 印象 之上 我的 自己的 头脑 是 那 它 是全部 但 一个 失败 .
“我个人的印象是，这几乎是一次失败。”

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði][kwəʊˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːntən] [keɪs] [mɔː(r)] [ˈhæpi] — [ˈmɪstə(r)] .
Nor is the quotation of the Taunton case more happy — Mr . Wilderspin's
也不 是 这 引述 的 这 汤顿 案件 更多的 快乐的 — 先生 .
[əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][peɪdʒ] - ,
account of this at page 118 ,
帐户 的 这 在 页 - ,
引用汤顿案的描述也并不令人愉快——威尔德斯平先生在第118页对此案的描述是：

[ɪgˈzɪbɪts] [ˈklɪəli] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈjuːniən] ,
exhibits clearly another instance of the difficulty of such an union ,
展品 清楚地 其他 实例 的 这 困难 的 这样的 一个 联盟 ,
这清楚地表明了这种联合体所面临的另一个困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɔːltəˈkeɪ(ə)n] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [tuː] [skuːlz] — [wʌn]
and that the altercation terminated in the establishment of two schools — one
和 那 这 争吵 终止 在 这 建立 的 二 学校 — 一
[baɪ] [iːtʃ] [ˈpɑːti] .
by each party .
经过 每个 派对 .

这场冲突最终以双方各创办一所学校而告终。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ˈjuːniən][aɪ][ədˈmɪt] ,
That there are cases of happy and beneficial union I admit ,
那 那里 是 案例 的 快乐的 和 有利 联盟 我 承认 ,
我承认，确实存在幸福美满的婚姻。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ;
and I rejoice in the fact that there are such ;
和 我 魔 在 这 事实 那 那里 是 这样的 ;
我很高兴有这样的事情发生 ;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz][ɪn] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][aɪ][duː; də] [ˈɡreɪtli] [fɪə(r)]
but that the majority of cases in large towns are so I do greatly fear
但 那 这 多数 的 案例 在 大的 城镇 是 所以 我 做 非常 害怕
[ænd; ənd] [daʊt] .
and doubt .
和 怀疑 .
但我非常担心和怀疑，大城镇的大多数病例都是如此。

[maɪ] [ˈrevərənd] [frend] [kˈwəʊts][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
My reverend friend quotes the authority of Mr . Wilderspin , at page 18 ,
我的 牧师 朋友 引号 这 权威 的 先生 .
我的牧师朋友引用了威尔德斯平先生在第18页的权威论述：

[ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəz] [kwˈɒlɪf,aɪɪŋ] .
in a manner which requires qualifying .
在 一个 方式 哪个 需要 资格赛 .
以一种需要资格认证的方式。

[hiː; hi] [sez] , “ [ðɪːz] [kwoʊˈteɪfənz] [əˈbʌndəntli] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒɪnəɪtə(r)][ɒv; əv][ˈɪnfənt] [skuːlz]
He says , “ These quotations abundantly prove that the originator of Infant schools
他 说道 , “ 这些 引文 大量 证明 那 这 鼻祖 的 婴儿 学校
,
.
,
他说：“这些引文充分证明了幼儿学校的创始人，

[hu:] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['kɪŋdəmz] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ,
who has visited many of the towns in the three kingdoms , and who is ,
WHO 有 到访 许多 的 这 城镇 在 这 三 王国 , 和 WHO 是 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

他曾到访过三个王国的许多城镇，或许，

['betə(r)]['kwɒlɪfaɪd][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [fɔ:m] [æn; ən][ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [best]
better qualified than any other person to form an opinion as to the best
更好的 合格的 比 任何 其他 人 到 形式 一个 观点 作为 到 这 最好的
[məʊd] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] ,
mode of conducting them ,
模式 的 进行 他们 ,

他比任何人都更有资格就开展这些活动的最佳方式发表意见。

[ɪz] [dɪ'saɪɪdli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['sɪstəm] ['ædvətaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒrɪdʒ] .
is decidedly opposed to the exclusive system advertised for Norwich .
是 绝对地 反对 到 这 独家的 系统 广告 为了 诺维奇 .

坚决反对诺维奇所宣传的排他性制度。

” [naʊ] [ai][du:; də] ['hʌmbli] [səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði]['kændɪd]['ri:də(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [bʊk] ,
” **Now I do humbly submit to the candid reader of Mr . Wilderspin's book ,**
” 现在 我 做 谦卑地 提交 到 这 坦率 读者 的 先生 . - 书 ,
“现在，我谦卑地向威尔德斯平先生著作的坦诚读者们提出以下观点：

[ðæt] [ðə; ði][keɪsɪz][hi:; hi][ðeə(r)][n'əʊtɪsɪz] , ['veəriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['kærəktə(r)] ,
that the cases he there notices , various as they are in character ,
那 这 案例 他 那里 通知 , 各种各样的 作为 他们 是 在 特点 ,

他注意到那里发生的案例，尽管性质各异，

[du:; də][nɒt] [li:d] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] .
do not lead to this conclusion .
做 不是 带领 到 这 结论 .

并不能得出这样的结论。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][keɪsɪz] , [ænd; ənd][ai][həʊp][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
There may be cases , and I hope there are
那里 可能 是 案例 , 和 我 希望 那里 是

可能会有这种情况，我希望如此。

[pi:] . -
p . 10
p . -

第10页

['meni] , [weə(r)] “ [ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv] ['tʃɜ:tʃmən] [ænd; ənd] [dɪ'sentə] [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ; ” [bʌt; bət]
many , where “ the union of Churchmen and Dissenters is delightful ; “ but
许多 , 在哪里 “ 这 联盟 的 教会人士 和 异议者 是 愉快 ; “ 但

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] ,
that there are others ,
那 那里 是 其他的 ,

许多地方认为“教会人士和非国教徒的联合令人欣喜”；但也存在其他一些地方，

[wɪtʃ] [du:; də][bʌt; bət] [tu:] ['pleɪnli] [tel] [ðə; ði][sæd] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ]
which do but too plainly tell the sad tale of the results of conflicting
哪个 做 但 也 显然 告诉 这 伤心 故事 的 这 结果 的 冲突

['elɪmənts] ,
elements ,
元素 ,

这些都过于直白地讲述了各种冲突因素造成的悲惨结果。

[ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
cannot be denied .
不能 是 否认 .

无可否认。

[mʌtʃ] [ˈstres] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [θruːˈaʊt] [pɒn][ðə; ði][ˈvæljuː][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈtestɪməni] [pɒv; əv][ˈmɪstə(r)]
Much stress has been laid throughout on the value of the testimony of Mr
很多 压力 有 到过 铺设 自始至终 在 这 价值 的 这 见证 的 先生
.
.
.
Wilderspin ,
.

整个过程中，人们都非常强调威尔德斯平先生的证词的价值。

[ænd; ənd][sʌm; səm][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪnˈtɜːprəɪtɪd] ,
and some of his statements have been so interpreted ,
和 一些 的 他的 声明 有 到过 所以 翻译 ,

他的一些言论也被如此解读。

[æz; əz][tuː; tə][beə(r)] [ˈstrɒŋli] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][pɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] , [wen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈklɪəli]
as to bear strongly in favour of the union , when , as I have clearly
作为 到 熊 强烈 在 偏爱 的 这 联盟 , 什么时候 , 作为 我 有 清楚地
[ʃəʊn] ,
shewn ,
展示 ,

至于强烈支持联盟，正如我已明确表明的那样，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][dəˈrektli] [ˈkɒntrəri] [ˈtendənsi] .
they have a directly contrary tendency .
他们 有 一个 直接地 相反 趋势 .

它们的发展趋势恰恰相反。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [beəz] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz][tuː; tə] [prəˈməʊt] [ˈɪnfənt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
His book bears evidence that his object is to promote infant instruction
他的 书 熊 证据 那 他的 目的 是 到 推动 婴儿 操作说明
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkʃn] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [huː] [ˈpætrənəɪz] [aɪ ˈtiː] .
without any distinction of the party who patronises it .
没有 任何 区别 的 这 派对 WHO 赞助 它 .

他的著作表明，他的目的是推广幼儿教育，而不区分赞助者所属的群体。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈeɪdʒənt][pɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪskəˈpeɪliən] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌnɒnˌkənˈfɔːmɪst] ; [ænd; ənd] ,
He is the willing agent of the Episcopalian or the Nonconformist ; and ,
他 是 这 愿意的 代理人 的 这 圣公会 或者 这 非国教徒 ; 和 ,

他是圣公会教徒或非国教徒的忠实代理人；而且，

[haʊˈevə(r)][hiː; hi] [meɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [pɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪl] [ədˈmɪt][pɒv; əv][æn; ən][ˈjuːniən]
however he may rejoice when the state of feeling will admit of an union
然而 他 可能 麾 什么时候 这 状态 的 感觉 将要 承认 的 一个 联盟
[pɒv; əv][ɔːl] [ˈpɑːtɪz] [ɪn][wʌn] [ˈkɒməŋ] [bɒnd][pɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [lʌv] ,
of all parties in one common bond of Christian love ,
的 全部 各方 在 一 常见的 纽带 的 基督教 爱 ,

然而，当情感状态能够使各方在基督之爱的共同纽带下团结起来时，他或许会感到欣慰。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [kiːn] [æn; ən][əbˈzɜːvə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋz] [pɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈpredʒədɪsɪz] ,
he is too keen an observer of the workings of human prejudices ,
他 是 也 敏锐的 一个 观察员 的 这 运作 的 人类 偏见 ,

他对人类偏见的运作机制观察得太敏锐了。

[nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] ,
not to see that there are circumstances which would , in many cases ,
不是 到 看 那 那里 是 情况 哪个 会 , 在 许多 案例 ,

看不到在很多情况下，存在着这样的情况：

[ˈrendə(r)][æən; ən][ˈjuːniən][æən; ən][əˈkeɪʒ(ə)n][ˈrɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈwaɪdnɪŋ] [ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]
render an union an occasion rather for widening than diminishing the
使成为 一个 联盟 一个 场合 相当 为了 扩大 比 减少 这
[ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈkæzəm] .
existing chasm .
现存的 深渊 .

让联盟成为扩大而非缩小现有鸿沟的契机。

[ɪn] [kənˈkluːʒn] , [aɪ] [ˈkænɒt] [help] [əˈgen] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [misˈteɪk] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈrevərənd]
In conclusion , I cannot help again recurring to a mistake into which my reverend
在 结论 , 我 不能 帮助 再次 再次发生的 到 一个 错误 进入 哪个 我的 牧师
[frend] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] ,
friend has fallen ,
朋友 有 倒下 ,

总之, 我不得不再次提及我那位尊敬的朋友所犯的一个错误。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [θruːˈaʊt] [ɪmˈplaɪd] — [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈskluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
and which is throughout implied — in regard to the exclusion of the children
和 哪个 是 自始至终 暗示 — 在 看待 到 这 排除 的 这 孩子们
[ɒv; əv] [dɪˈsɛnt] .
of dissent .
的 异议 .

这一点在字里行间都有所暗示——即排斥持不同意见者的孩子。

[hiː; hi] [meɪ] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][dɪˈsaɪdɪd] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv]
He may rest assured that nothing is decided with respect to the discipline of
他 可能 休息 保证 那 没有什么 是 决定 和 尊重 到 这 纪律 的
[ðə; ði] [skuːlz] ,
the schools ,
这 学校 ,

他可以放心, 关于学校纪律的问题尚未做出任何决定。

[wɪtʃ] [kæən; kən] [ˈpɒsəbli] [biː; bi][held] [tuː; tə][biː; bi][æən; ən] [ɪmˈpɛdɪmənt] [wɪð] [ˈeni] [ˌkɒnʃiˈenʃəs]
which can possibly be held to be an impediment with any conscientious
哪个 能 可能 是 握住 到 是 一个 障碍 和 任何 尽责的
[dɪˈsɛntə(r)] ,
Dissenter ,
异议者 ,

对于任何有良知的异议者来说, 这都可能被视为一种障碍。

[huː] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ðəə(r)] : — [nəʊ] [ɪmˈpiːdɪŋ] [tests] [ɔː(r)][ˌtestəˈməʊniːəlz][ɒn]
who desires to place his child there : — no impeding tests or testimonials on
WHO 欲望 到 地方 他的 孩子 那里 : — 不 阻碍 测试 或者 用户评价 在
[ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ,
entering the school ,
进入 这 学校 ,

想要将孩子送入该校就读的家长: ——入学时无需任何考试或证明材料。

— [nəʊ] [əˈfensɪv] [ˈrɪtʃʊəlz] [wen] [ðəə(r)] .
— no offensive rituals when there .
— 不 进攻 仪式 什么时候 那里 .

——在那里不会有任何冒犯性的仪式。

- [tɪz][wʌŋ][ɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃənz] [wɜːst] [ˈmɪʃhæps][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' Tis one of misfortune's worst mishaps to have a bad name , and the
- 的 一 的 不幸的 最差 事故 到 有 一个 坏的 姓名 , 和 这
[ˈtʃɜːtʃmən]
Churchman
牧师

最糟糕的不幸之一就是名声不好, 而教会人士

[pi:] . -
p . 11
p . -

[ɪz][ˈɒf(ə)n][ˈsla:ndə, ˈslæn-] [ʌnˈwɪtɪŋli] .
is often slandered unwittingly .
是 经常 诽谤 不知不觉 .

经常在不知不觉中遭到诽谤。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [wi:; wi][kleɪm][ˈaʊə(r)] [ˌkɒnstɪˈtʃu:ʃənli] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:ɪd] [brɪˈfɔ:(r)]
In the present case we claim our constitutional privilege of being heard before
在 这 展示 案件 我们 宣称 我们的 宪法 特权 的 存在 听到 前
[ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] ;
condemnation ;
谴责 ;

在本案中，我们主张我们享有在被定罪前获得听证的宪法权利；

[ænd; ənd] , [waɪl] [wi:; wi][ɪkˈspekt][nɒt][ðə; ði][ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌltrə] ,
and , while we expect not the approbation of the ultra ,
和 , 尽管 我们 预计 不是 这 赞许 的 这 极端主义者 ,

虽然我们并不指望得到极端球迷的认可，

[ˈaɪðə(r)] [wɪˈðɪn] [ɔ:(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
either within or without the pale of the Establishment ,
任何一个 之内 或者 没有 这 苍白 的 这 建立 ,

无论身处体制之内还是体制之外，

[wi:; wi][du:; də][ɪkˈspekt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈkɔ:diəl] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [bəˈnevələnt] ,
we do expect to meet the cordial sympathy of the good , the benevolent ,
我们 做 预计 到 见面 这 亲切 同情 的 这 好的 , 这 仁慈 ,

我们期待得到善良仁慈的人们的真诚同情。

[ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] .
the pious members of every denomination .
这 虔诚的 成员 的 每一个 面值 .

各个教派的虔诚教徒。

[ə; eɪ] [wɜ:ɪd] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒŋ][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [ˈrevərənd] [frɛndz] [ˈkləʊzɪŋ] [ˈpærəgrɑ:f] .
A word or two on the subject of my reverend friend's closing paragraph .
一个 单词 或者 二 在 这 主题 的 我的 牧师 朋友们 结束 段落 .

关于我牧师朋友的结尾段落，我想说几句。

[ˈəʊnli][let] [wɒtˈevə(r)] [ɪz] [dʌŋ] , [bi:; bi] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈdju:ti] :
Only let whatever is done , be done in the spirit of love and of duty :
仅有的 让 任何 是 完毕 , 是 完毕 在 这 精神 的 爱 和 的 责任 :

无论做什么，都要本着爱和责任的精神去做：

[ʌnˈhæpɪli] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [waɪd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [tu:] [waɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][bəʊθ] .
unhappily the field is wide enough , and too wide for us both .
不幸地 这 场地 是 宽的 足够的 , 和 也 宽的 为了 我们 两个都 .

可惜的是，这片场地足够宽广，对我们两个人来说都太宽了。

[let] [i:tʃ] , [ˈkeərɪŋ][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [gʊd] , [plɑ:nt][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
Let each , caring only for the public good , plant his school ,
让 每个 , 关怀 仅有的 为了 这 民众 好的 , 植物 他的 学校 ,

让每个人都只为公共利益着想，去建立自己的学校。

[nɒt][tu:; tə] [əˈnɔɪ] [hɪz; ɪz][əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃiət][ɪn][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [wɜ:k] ,
not to annoy his associate in the benevolent work ,
不是 到 烦人 他的 联系 在 这 仁慈 工作 ,

不要惹恼从事慈善工作的同伴，

[bʌt; bət][tu:; tə] [sr'lekt] [ðə; ði][məʊst] ['destɪtʃu:t] ['dɪstrɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][,ɒpə'reɪ](ə)n] .
but to select the most destitute district for its operation .
但 到 选择 这 最多 贫困 区 为了 它是 手术 .

但要选择最贫困的地区进行运营。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sku:l] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , ['tʃɜ:tʃmən] [hu:] [wɪl] [bi:; bi]
To such a school there are , I have no doubt , Churchmen who will be
到 这样的 一个 学校 那里 是 , 我 有 不 怀疑 , 教会人士 WHO 将要 是
[hæpi] [tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] ,
happy to contribute ,
快乐的 到 贡献 ,

毫无疑问，会有教会人士乐于为这样的学校捐款。

[ɪf] ['kɒndʌktɪd] [ɒn] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ;
if conducted on sound principles ;
如果 实施 在 声音 原则 ;

如果按照合理的原则进行；

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ɒv; əv][maɪ] ['revərənd] [frɛndz] ['letə(r)][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd]
and I take my leave of my reverend friend's letter in the spirit which animated
和 我 拿 我的 离开 的 我的 牧师 朋友们 信 在 这 精神 哪个 动画
[ðə; ði] ['peɪtriɑ:k] [ɒv; əv][əʊld] ,
the patriarch of old ,
这 族长 的 老的 ,

我谨以古代先祖的精神，告别我尊敬的朋友的来信。

[wen] [hi:; hi] [sez] , “ [let] [ðeə(r)][bi:; bi][nəʊ] [straɪf][ai] [preɪ] [ðɪ:] [br'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd] [ðɪ:] ,
when he says , “ Let there be no strife I pray thee between me and thee ,
什么时候 他 说道 , “ 让 那里 是 不 冲突 我 祈祷 你 之间 我 和 你 ,

当他说：“我求你，不要让我和你之间有任何纷争”时，

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['breðrən] ; [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] [lænd][br'fɔ:(r)] [ðɪ:] ?
for we are brethren ; is not the whole land before thee ?
为了 我们 是 弟兄们 ; 是 不是 这 所有的 土地 前 你 ?

因为我们是弟兄；难道全地不都在你面前吗？

['seprət] [ðəɪ'self] [ai] [preɪ] [ðɪ:] [frɒm; frəm][em 'i:] .
Separate thyself I pray thee from me .
分离 你自己 我 祈祷 你 从 我 .

请你离开我。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [teɪk] [ðə; ði][left][hænd] , [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
If thou wilt take the left hand , then I will go to the right ,
如果 你 枯萎 拿 这 左边 手 , 然后 我 将要 去 到 这 正确的 ,

如果你愿意走左边，那我就走右边。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðəʊ] [dɪ'pɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][left] .
or if thou depart to the right hand , then I will go to the left .
或者 如果 你 离开 到 这 正确的 手 , 然后 我 将要 去 到 这 左边 .

你若向右走，我就向左走。

” ['nɒrɪdʒ] , ['eɪprəl] 7th , - .
” **Norwich , April 7th , 1836** .
” 诺维奇 , 四月 7th , - .

“诺里奇，1836 年 4 月 7 日。

[pi:] . -
p . 12
p . -

[ˈnɒrɪdʒ] :
Norwich :
诺维奇 :

诺维奇：

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒəʊˈzaiə] [ˈfletʃə(r)] .
PRINTED BY JOSIAH FLETCHER :
打印 经过 约西亚 弗莱彻 :

由约西亚·弗莱彻印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

